24ème Année - Num. 4 Spedizione in abbonamento postale - Gruppoll (70%) Le Num. L. 80 - 28 Février 1976

Le Peuple Valdôtain

Organe du Mouvement de l'Union Valdôtaine pour la défense de la minorité ethnique et linguistique valdôtaine

Rivoli
rue Turi
AOSTE
Joseph
1100

AU CONSEIL REGIONAL

MOTION REGIONALISTE SUR LA R.A.I.

La Fédération des Mouvements Régionalistes communique que les 2 conseillers M.me Chanoux et Clusaz ont déposé à la Présidence du Conseil Régional la motion qui suit:

Monsieur le Président
du Conseil Régional,

Les soussignés Conseillers régionaux ont l'honneur de vous demander de bien vouloir inscrire à l'ordre du jour de la prochaine séance du Conseil Régional la

MOTION

dont la teneur suit:

ATTENDU QUE la décision du Conseil d'Administration de la RAI de créer à Aoste un service régional autonome de la RAI représente une étape importante pour la sauvegarde et la promotion du particularisme ethnique et culturel de la Vallée;

COMPTE TENU de l'importance que revêt une telle source d'information pour la Vallée d'Aoste qui ne dispose d'aucun autre moyen de diffusion des nouvelles quotidiennes;

AYANT CONSTATE la nécessité que l'information RAI pour la Vallée d'Aoste soit gérée par des personnes qui connaissent à fond la structure particulière, ethnique et culturelle de notre Région;

LE CONSEIL REGIONAL
délibère

1) de demander aux organes compétents que tout le personnel du service RAI qui sera créé prochainement (personnel administratif, technique et surtout journalistique) ait les qualités ci-dessus exposées et soit en mesure, conformément à l'art. 38 du Statut Spécial, de connaître et d'interpréter les problèmes de la communauté valdôtaine;
2) de demander à la RAI de Turin la liste détaillée des collaborateurs et des informateurs qui, l'an dernier notamment, ont fait partie du réseau d'information pour les émissions de la «Voix de la Vallée», du «Gazzettino del Piemonte e della Valle d'Aosta» ou d'autres rubriques, afin d'avoir un cadre plus complet des opérateurs de l'information dans notre Région.

Par cette motion, les régionalistes demandent que le Conseil Régional s'exprime sur une question importante qui concerne l'information quotidienne en Vallée d'Aoste, en donnant finalement aux valdôtains la possibilité de gérer librement et d'une façon autonome ce service essentiel pour la démocratie. Ce discours rentre dans la ligne générale de la politique régionaliste qui vise à la sauvegarde de la personnalité de la communauté valdôtaine dans tous les domaines de la vie publique.

En même temps, en demandant à la RAI la liste détaillée des collaborateurs, on veut avoir le cadre des opérateurs de l'information en Vallée d'Aoste ainsi que les motifs qui ont inspiré le choix de ces collaborateurs, de façon à donner au Conseil Régional, aux forces politiques et syndicales toute la documentation sur ce secteur.

Les régionalistes ont confiance que toute les forces représentées dans le Conseil Régional donneront leur approbation à cette motion, dont l'importance, au moment même où le siège autonome de la RAI va devenir une réalité, n'a pas besoin d'autres explications.

Le comité de direction de la Fédération des Mouvements Régionalistes

PARAISSANT DEUX FOIS PAR MOIS
Rédaction Administration et Publicité
au SIEGE de
L'UNION VALDOTAINE
29, rue Festaz - Tél. 41120 - 11100 Aoste
ABONNEMENTS
Ordinaire L. 1.500 - (semestre L. 800)
Etranger L. 2.500 - Soutien L. 5.000

DIR. RESP. EMILE PROMENT
Enreg. Tribunal d'Aoste N. 2 du 24/5/1954
Imprimé par l'UNION VALDOTAINE
29, rue Festaz - Tél. 41120 - 11100 Aoste

A TRAVERS LA VALLEE

SECTION DE SAINT-MARTIN DE CORLEANS

Le 8.2.76 s'est réunie l'Assemblée des inscrits de la Section pour élire les membres du Comité de direction pour les années 1976-77. Voici la composition du nouveau Comité:

Président: Rino Follien;
Vice-Président: Bruno Follien;
Secrétaire: Oreste Boniface;
Conseillers: Marin Desaymonet, Adolphe Pession, Serge Comé, Albert Follien, Franco Proment, Fabien Grimod.

SECTION DE FENIS

Les inscrits de la Section de Fénis, réunis en assemblée générale le 13.2.76, ont procédé à l'élection du nouveau Comité de Direction, qui résulte formé comme suit:

Président: Silvio Piccot (Miserègne);
Vice-Président: Gillio Cerise;
Secrétaire: Laurent Vigon;
Membres: Auguste Cerise, Franco Pellissier;
Délégués à l'Assemblée Générale: Silvio Piccot, Laurent Vigon.

SAINT-MARTIN DE CORLEANS

NAISSANCE - David Sapinet, de Livio et de Marie Thomasset, né le 2 février. Nos félicitations aux parents et souhaits de prospérité au petit.

DECES - Odette Barmaverain, épouse Morandi, décédée le 24 janvier.

Olga Follien, épouse Charbonnier, décédée le 31 janvier.

Nos condoléances émues aux parents des deux regrettées défuntes.

La 976ème Foire de SAINT-OURS: un succès sans précédent

L'édition 1976 de la Foire millénaire de Saint-Ours a remporté le plus éclatant des succès: plus de 500 artisans ont exposé leurs plus belles productions admirées par une foule impressionnante de visiteurs.

Comme tous les ans, cette traditionnelle manifestation de l'artisanat typique s'est terminée par la cérémonie de la remise des prix aux artisans qui se déroule au Palais du Gouvernement régional.

Nous publions, ci-après, le texte de l'allocution que l'Assesseur régional de l'Industrie et du Commerce, M. Michele Di Stasi, a prononcée avant de remettre aux artisans valdôtains les prix attribués par les jurys des objets typiques et des objets agricoles.

« Je suis particulièrement heureux d'avoir l'honneur de souhaiter la plus cordiale bienvenue au nom de l'Administration régionale à tous les artisans qui ont été l'âme de cette 976ème Foire de Saint-Ours.

Aujourd'hui, comme les années passées, nous aurions dû compter parmi nous le professeur Amédée Berthod. Il nous a quittés, hélas. Et je désire évoquer ici le souvenir de cet homme humble et bon, qui, *tions, en consacrant à l'art pastoral toute* son attention afin de mieux faire connaître et apprécier les valeurs culturelles de notre artisanat. Nous l'en remercions de tout cœur.

La Foire de Saint-Ours, comme nous avons pu le constater ce matin, est plus que jamais l'occasion d'une rencontre des artisans valdôtains avec la population; or, ce lien n'a cessé de se renforcer au cours de ces dernières années, au point que les artisans sont devenus de plus en plus nombreux et que l'intérêt suscité par leur travail traditionnel auprès du grand public, des experts et des connaisseurs s'est de plus en plus accru.

La participation imposante (environ 500 artisans du bois, du fer forgé, de la dentelle, du drap et de la pierre ollaire ont exposé leurs plus belles productions) et l'énorme affluence des visiteurs sont la preuve la plus tangible de la validité de notre Foire de Saint-Ours.

Chers amis artisans,

l'Administration régionale suit avec une attention toute particulière votre activité et tient à souligner son importance dans l'économie régionale en apportant tous ses soins pour la faire connaître et apprécier.

La Foire d'été de l'artisanat typique, l'exposition-concours des mois de juillet et août, l'exposition des dentelles de Cogne, les boutiques d'artisanat créées dans plusieurs Communes de la Vallée, la participation à des Foires internationales prouvent que nous tenons beaucoup à ce que vous poursuiviez votre activité et, pour mieux faire connaître cette activité l'Assessorat a publié une petite brochure sur la Foire de Saint-Ours.

Un artisan valdôtain reçoit son prix des mains de l'assesseur Di Stasi, à la présence des assesseurs régionaux Fosson, Marcoz et Manganone et des conseillers Chanu, Chincheré et Lustrissy.

Je tiens également à souligner que cette foire demeure bien vivante dans ses caractères essentiels de respect et d'amour pour une tradition qui refuse de se laisser *centenaire de la naissance des artisans* artisans valdôtains, le fruit d'un travail patient, témoignage d'une époque qui nous paraît lointaine et dépassée.

Chers artisans, c'est à votre enthousiasme et à votre habileté que nous devons l'immense succès de la 976ème Foire: nous vous en sommes extrêmement reconnaissants.

Enfin, je tiens à remercier les membres du jury qui ont accompli avec impartialité leur tâche délicate, la Ville d'Aoste, le directeur de l'E.V.A.R.T., M. Jans, ses collaborateurs, les employés de l'Assessorat de l'Industrie et du Commerce et tous ceux qui ont contribué au brillant succès de cette traditionnelle manifestation typiquement valdôtaine ».

Les artisans valdôtains à l'honneur

Meubles

1er prix: Berthet Patrizio (Aoste); 2e Armand Franco (Saint-Christophe); 3e Thoux Franco (Verrès); 4 Chenal Renato (Sarre); 5e Gerbore Benonino (Saint-Nicolas).

PRIX DE PARTICIPATION:

Béthaz Francesco (Villeneuve); Blanchet Danilo (Courmayeur); Blanc Renzo (Saint-Nicolas); Broglia Jean-Pierre (Arnaz); Chevrère Ettore (Arvier); Corni Francesco (Aoste); Cristofoli Angelo (Aoste); Gerbore Dante (Saint-Nicolas); Gerbore Mario (Saint-Nicolas); Gerbore Muzio (Saint-Nicolas); Herbert Mario (Challant-Saint-Anselme); Lunardi Francesco (Arvier); Marconi Marco (Aoste); Marcoz Lorenzo (Quart); Mastella Bruno (Aoste); Mastella Gilberto (Aoste); Melara Vittorio (Aoste); Milliéry Franco (Avise); Milliéry Osvaldo (Avise); Storto Italo (Issime); Talarico Elio (Saint-Christophe); Thoux Bruno (Verrès); Thoux Remo (Verrès); Valleise Severino (Arnad); Vuillen Loris (Arvier); Vuillen Michele (Arvier); Cognein Franco (Valpelline).

Un prix spécial a également été décerné à la Coopérative des draps de Valgrisanche.

PRIX SPECIAL POUR LE FER FORGE:

Martin Antonio (Pont-Saint-Martin).

PRIX SPECIAL POUR LA PIERRE OLLAIRE:

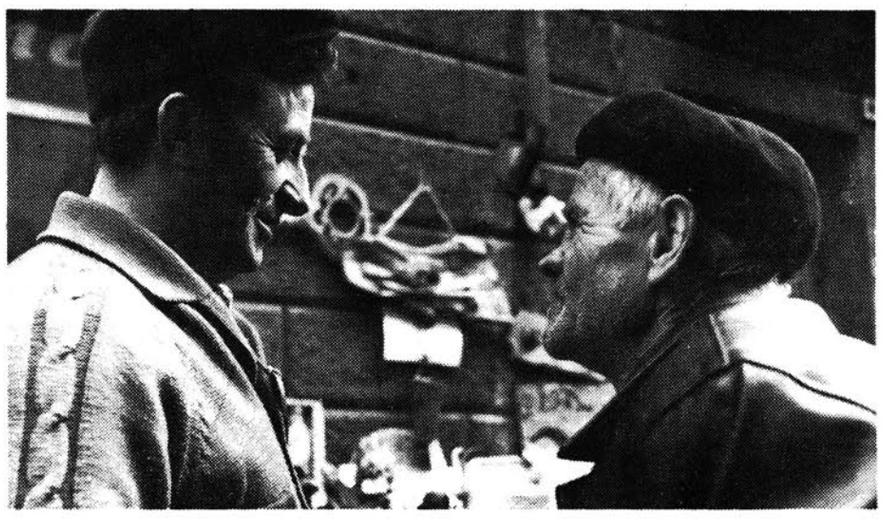
Duc Lucio (Arnad).

Sculpteurs tourneurs

Hors concours:

Cerise Francesco (Gignod); Vagneur Maurizio (Avise); Vuillermoz Sergio (Valtournanche).

1er prix: Cornaz Giorgio (Morgex); 2e Thomasset Gino (Saint-Pierre); 3e Aguettaz Pio (Pontey); 4e Gadin Carlo (Saint-Nicolas); 5e Brunier Vittorio (Porossan); 5e Brunodet Amato (Valtournanche); 6e Laurent Ivano (Gressoney); 7 Brunodet



Domenico (Valtournanche); 8e Laurent Armando (Gressoney); 9e Meynet Henry (Sarre).

Dentellières

1er prix ex aequo: Gratton Anita et Truc Teresina, 2e Gérard Ivonne, 3e Abram Anna, 4e ex aequo Jeantet Isolina et Perrod Delfina, 5e Abram Maria, 6e Glarey Rosa, 7e Bérard Giulietta, 8e Jeantet Rosalia, 9e Bérard Clotilde, 10e ex aequo Cuaz Candida, Gérard Letizia, Glarey Emma, Glarey Maria, Guichardaz Rosina et Guichardaz Sofia.

PRIX DE PARTICIPATION:

Abram Adelina, Abram Candida, Abram Ernestina, Abram Fernanda, Abram Susanna, Bérard Rosa, Bernardini Bice, Burland Beatrice, Burland Desolina, Cavagnet Elilia, Cavagnet Lina, Cavagnet Maria, Challancin Giuseppina, Chillod Teresa, Di Macari Gemma, Foretier Bernolina, Foretier Eugenia, Foretier Maria, Gérard Agnese, Gérard Rosa, Glarey Romana, Glarey Sofia, Glarey Teresina, Grappein Anselmina, Guichardaz Cecilia, Guichardaz Clementina, Guichardaz Olga, Jeantet Elisabetta, Jeantet Fortunata, Jeantet Generosa, Jeantet Modesta, Jeantet Sofia, Jeantet Valeria, Ouvrier Angela, Ouvrier Celestina, Ouvrier Silvia, Perrod Eugenia, Ruffier Rosa, Savin Cesarina, Savin Maria, Savin Rina, Stefanelli Mirella, Truc Alice, Truc Celina, Truc Delfina, Cavagnet Martina.

Elèves artisans

1er prix: Gérardin Raffaele (Brusson); 2e Jacquemod Giulio (La Thuile); 3e Jaccod Bruno (Donnaz); 3e Cerise Alessio (Doues); 4e Joly Marcello (Arnaz); 5e Perruchon Felice (Saint-Vincent - Moron); 6e Blanc Emilio (Valpelline); 7e Merlet Aldo (Ayas - Antagnod).

PRIX DE PARTICIPATION:

ECOLE D'AGRICULTURE D'AOSTE:

Avoyer Italo, Avoyer Rosildo, Bérard Ido, Bérard Riccardo, Béthaz Marco, Bionaz Gianfranco, Brunaz Rita, Carlin Mauro, Bosio Jean-Paul, Cerisey Cornelio, Challancin Carlo, Chatillard Domenico, Dallou Silvio, Dusailler Walter, Figerod Osvaldo, Fosson Alessio, Létey Guido, Lombard Egidio, Margueret Anselmo, Marguerettaz Luciano, Moret Gabriele, Petitjacques Ubaldo, Perron Italo, Réal Franco, Verthuy Marino, Vittaz Aldo, Volpe Lorenzo.

COURS D'ARNAZ:

Bonfanti Luigi, Bonel Claudio, Challancin Arduino, Challancin Claudio, Depré Cesarino, Depré Fiorenzo, Favre Francesco, Favre Romeo, Guerro Luciano, Janin Carlo, Janin Renato, Joly René, Lesca Agostino, Sezian Claudio.

COURS D'ARVIER:

Berra Stefano, Bottel Luigi, Bovet Enrico, *Bullio Angelo, Chevrère Franco, Chevrère* [illegible]

COURS D'AYAS:

Alliod Mario, Alliod Mary, Alliod Rolando, Bertolin Luigi, Dondeynaz Pierluigi, Favre Mario, Hérésa Franco, Hérésaz Luciano, Hérésaz Remo, Merlet Ivan, Obert Giuliano, Obert Marco, Quey Gualtiero, Roux Gemma, Roux Rosanna, Sarteur Silvana.

COURS D'AYMAVILLES:

Belley Corrado, Bérard Carlo, Bertolo Fernando, Bochet Louis, Boniface Alessandro, Boniface Lino, Carcereri Franco, Carlin Ezio, Chapel Ivo, Ducret Ivo, Glarey Santino, Gorrex Desiderato, Herren Giuseppe, Herren Jean, Herren Michele, Millet Pietro, Millet Renato, Zani Riccardo.

COURS DE BRUSSON:

Alliod Domenico, Alliod Vincenzo, Avotta Antonio, Balzo Antonio, Barbieri Pier Giorgio, Basso Giovanni, Bieler Giuseppe, Blanc Alberto, Blondin Marco, Bréan Adolfo, Bréan Federico, Chadel Ernesto, Créton Luigi, Curtaz Cecilia, Curtaz Guido, Curtaz Mauro, Curtaz Serafino, Dalle Luciano, Dondeynaz Albino, Fassin Maria Luisa, Fassin Maurizio, Favre Beniamino, Favre Elio, Favre Flavia, Favre Mirella, Gaida Patrizia, Gaod Giuseppina, Gérardin Battista, Gérardin Elso, Joly Luigi, Levêque Carla, Levêque Claudia, Levêque Elisabetta, Levêque Lorenzo, Levêque Silvia, Martin Delfina, Math Aldo, Math Augusto, Priod Ida, Revil Aldo, Revil Egidio, Surroz Dina, Surroz Maria, Surroz Mauro, Surroz Renzo, Vacquin Luigino, Vacquin Renato, Vacquin Silvio, Vicquéry Giorgina, Vicquéry Marco, Vicquéry Paolo, Votta Pietro, Votta Marilena, Vuillermin Angela, Vuillermin Emma.

COURS DE CHÂTILLON

Artaz Piero, Besenval Luigi, Borney Riccardo, Brunet Daniele, Chapellu Daniele, Chapellu Ivano, Chatillard Renato, Chiabotto Franco, Clos Corrado, Désaymonet Riccardo, Favre Rino, Lillaz Sandro, Lillaz Walter, Maietti Roberto, Pasquettaz Gilberto, Perrin Marino, Rigollet Dario, Rigollet Ugo, Rollandoz Augusto, Sarteur Fausto, Théodule Cesarino, Turille Germano, Artaz Sergio, Berga Ivo, Besenval Paolo, Chapellu Giancarlo, Chenal Corrado, Chenal Edy, Consol Fausto, Consol Silvio, Cornaz Ilario, Dagnès Dario, Danna Flavio, Graizzaro Bruno, Linty Claudio, Noussan Cirillo, Noussan Donato, Perret Giuseppe, Perrin Claudio, Placenti Eros, Ramolivaz Giuseppe, Vallet Ezio, Vicquéry Albino, Vicquéry Dario, Vigna Elio, Voulaz Alberto, Vuillermoz Bruno.

COURS DE DOUES:

Abram Ildo, Abram Ivo, Abram Lino, Anselmet Carlo, Ansermin Aldo, Brédy Giorgio, Brédy Marco, Cerise Giovanni, Cuaz Edy, Cuaz Oreste, Cuaz Walter, Deléonard Mauro, Devoix Edy, Devoix Osvaldo, Devoix Sergio, Juglair Remo, Péaquin Claudio, Riane Silvio.

COURS D'INTROD:

Berthod Piera, Brunet Camillo, Buillet Elio, Buillet Giuseppe, Buillet Livio, David Giuseppe, Collavo Ferruccio, Costabloz Sergio, Crétier Aldo, Fusinaz Renato, Giroto Anna, Junod Mauro, Landoni Giacomo, Luboz Attilio, Naudin Oreste, Rollandoz Corrado, Rollandoz Ester, Rollandoz Ugo, Ruffier Claudio, Saudin Flavio, Saudin Laura.

COURS DE LA THUILE:

Berger Edoardo, Bognier Ugo, Collomb Gaspare, Collomb Gianni, Dalle Mole Jonny, Lorenzetti Roberto, Praz Fabiano, Vautherin Giuseppe.

COURS DE RHÊMES-SAINT-GEORGES SCULPTURE:

Blanchet Dino, Berthod Luciano, Martin Roberto, Martin Walter, Pellissier Giorgio, Oreiller Vittorio, Pellissier Serafino, Pellissier Walter, Petit Renato, Suino Mario, Thérisod Amedeo, Thérisod Daria, Thérisod Natale, Thérisod Silvio, Truc Walter.

COURS DE RHÊMES-SAINT-GEORGES MENUISIERS:

Berthod Emanuele, Berthod Luciano, Chabod Provino, Cossard Ilario, Durand Ferdinando, Martin Walter, Pellissier Giorgio, Pellissier Romildo, Pellissier Walter, *Thérisod Elio, Thérisod Franco,* [illegible] Péaquin Evaristo, Reggiani Giorgio, Thuégaz Bruno, Torrent Paolino, Trèves Silvio, Willi Alda, Zendri Sergio.

COURS DE VALSAVARANCHE:

Albini Pietro, Berthod Luciano, Berthod Paolo, Berthod Primo, Blanc Mariuccio, Chabod Adriano, Dayné Marco, Dupont Biagio, Favre Marino, Ferrando Mario, Jocollé Luigino, Jocollé Pierino, Martin Lindo, Mesere Livio, Oddone Sandro.

COURS DE VALPELLINE:

Ansermin Prospero, Bionaz Ezio, Cantone Giovanni, Carrel Ettore, Carrel Vittorino, Cheillon Felice, Duclos Camillo, Favre Guido, Jordan Giuseppe, Jordaney Federico, Lanivi Egidio, Madonna Giovanni, Marra Cosimo, Ronc Osvaldo, Tevari Guido.

COURS DE DONNAZ:

Actis Luciano, Bercese Patrizio, Bertoni Giovanni, Bettoni Piero, Borga Cornelio, Rossi Sergio, Bottan Stefano, Cairo Mario, Clérin Luciano, Dalle Osvaldo, Franchino Arigo, Franchino Alberto, Franchino Remo, Gamba Massimo, Gelmini Nelvio, Giatti Ivan, Giovanetto Alfredo, Giovanetto Livio, Levrone Lorenzo, Lupia Gildo, Mila Giovanni, Paolini Sergio, Paris Giorgio, Pellerey Mario, Pramotton Guglielmo, Rigotti Bruno, Schiavina Pietro, Scrincariol Renzo, Vigna Egidio, Vuillermoz Camillo, Zoppo Dario.

Objets pour l'agriculture

Hors concours:

Martini Aldo.

1er prix: Thérisod Elso (Rhêmes-Saint-Georges); **2e prix:** Charbonnier Livio (Aoste); **3e prix:** Désaymonet Marino (Aoste); **4e prix ex aequo:** Chaussod Emilio (Nus) et Mano Vincenzo (Aoste). **5e prix:** Bérard Giuseppe (Rhêmes-Notre-Dame); Bionaz Renzo (Ollomont); Boch Bruno (Saint-Christophe); Borettaz Severino (Fénis); Borettaz Umberto (Fénis); Brunet Ildo (Chamois); Brunet Roberto (Chamois); Champvillair Silvio (Roisan); Chevrère Giulio (Introd); Ferrol Vittorio (Saint-Marcel); Henriod Pierino (Nus); Lodi Tullio (Charvensod); Malluquin Giuseppe (Sarre); Martignon Martino (Fénis); Martignon Maurizio (Fénis); Pesci Guido (Aoste); Prandini Giovanni (Rhêmes-Saint-Georges); Rigollet Vittorio (Chamois); Rigollet Silvano (Chamois); Roncari Aldo (Charvensod); Roncari Antonio (Charvensod); Ronc Benedetto (Gignod); Roveyaz Amato (Gressan); Ruffini Benito (Charvensod); Squinabol Roberto (Pollein); Usel Giuseppe (Sarre); Vagneur Ferdinando (Quart).

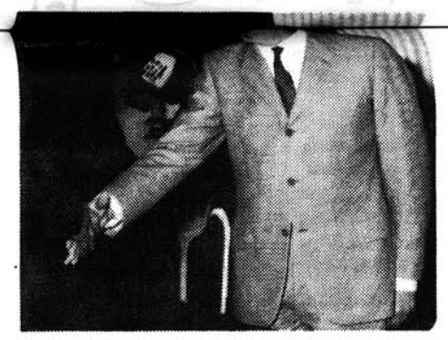
6e prix: Avoyer Alidoro (Saint-Rémi); Blanchet Eugenio (Sarre); Brunet Daniele (Chamois); Canale Giacinto (Aoste); Chamonin Enrico (La Salle); Charbonnier Camillo (Aoste); Chasseur Ettore (Ayas); Chasseur Marco (Ayas); Chevrère Giuseppe (Arvier); Chuc Albino (Saint-Christophe); Curtaz Bernolina (Gressan); Dayné Alberto (Introd); Dossan Vittorino (Saint-Pierre); Favre Flavio (Ayas); Fontail Mario (Quart); Frachey Eliseo (Gressan); Gal Benvenuto (Montjovet); Glarey Emanuele (Arvier); Gonthier Attilio (Jovençan); Jacquemod Stanislao (Avise); Lettry Giulio (Chamois); Luboz Walter (Saint-Pierre); Meynet Graziano (Verrayes); Milliéry Galdino (Avise); Milliéry Giuseppe (Gignod); Péaquin Hector (Saint-Vincent); Pellissier Charles (Châtillon); Pellissier Eliseo (Rhêmes-Saint-Georges); Pesenti Agostino (La Salle); Plantin Eustachio (Sarre); Tadiello Giovanni (La Salle); Thérisod Emerico (Rhêmes-Notre-Dame); Viérin Ettore (Arvier); Viérin Ottavio (Gressan).

Hommage à Amédée Berthod

Pour rendre hommage au professeur Amédée Berthod, qui anima pendant tant d'années avec enthousiasme et dévouement la traditionnelle « foire du bois », nous désirons reporter l'article paru dans la brochure dédiée à la 976ème Foire de Saint-Ours, qu'il rédigea lui-même pour dessiner un portrait fidèle de cette grande manifestation millénaire.

« La foire de Saint-Ours est une tradition dont l'origine se perd dans la nuit des temps. Dans une charte du XIe siècle l'emplacement de la Foire était déjà le même que de nos jours et le bétail en était exclu.

La fortune de cette foire persista jusqu'à l'arrivée du chemin de fer qui amena la concurrence de produits à meilleur marché, ruinant ainsi une partie de notre artisanat.



Ce fut la fin de la plupart de nos forges et aussi de notre artisanat du bois et des tissus. Mais voilà que le 31 janvier 1886, le Comice Agricole, avec le concours du Ministère de l'Agriculture, de la Municipalité d'Aoste et de la Chambre de Commerce de Turin, procéda à une première distribution des prix.

Les concurrents furent environ une vingtaine qui exposèrent des objets pour l'agriculture et le ménage. Un seul artisan présenta des sculptures artistiques: le père du peintre Italo Mus de Saint-Vincent.

L'année suivante, les concurrents furent 95.

En 1921, la revue Augusta Praetoria du regretté Jules Brocherel, reprit en main l'initiative du Comice Agricole. Elle organisa une exposition à laquelle participèrent 54 artisans. Le succès fut tel que le Ministère de l'Economie, en septembre 1921, nomma un comité en lui accordant un subside annuel.

Après le dernier conflit, le Comité des Traditions Valdôtaines réorganisa à son tour la Foire de Saint-Ours et dès lors cette manifestation est organisée et subventionnée par le Département de l'Industrie et du Commerce de notre Région Autonome et par l'Institut Valdôtain pour l'artisanat typique.

Le nombre des participants est actuellement de 500 environ et grâce à l'autoroute et aux deux tunnels une foule énorme, jamais vue dans le passé, est là pour admirer et acheter les objets exposés ».

NOUVELLES DE LA RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

N° 3/76 - 1ère quinzaine Février 1976

Cette page a été rédigée par le Bureau de Presse de l'Administration Régionale de la Vallée d'Aoste

LA SAVOIE SE RETROUVE

Un groupe très nombreux d'amis savoyards s'est rendu à Aoste, samedi 31 janvier, pour visiter la Foire de Saint-Ours. Le voyage avait été organisé par l'infatigable Paul Rebotton, président du Cercle de l'Annonciade et grand animateur de la section «Savoie - Val d'Aoste» du P.F.E.

Après la visite de la foire, nos amis savoyards, avec un groupe de Valdôtains et de Valaisans, se sont rendus à Gressan où un banquet avait été organisé et offert en leur honneur. Au début du repas M. Pierre Grosjacques, président de la section, a souhaité la bienvenue. Ses paroles qui soulignaient l'appartenance à une même Ethnie de tous les présents, aujourd'hui divisés contre leur volonté sous trois légalités, ont été accueillies par de vifs et prolongés applaudissements.

Avant de se quitter les membres de la section ont voté à l'unanimité le communiqué suivant qui marque la volonté d'arriver à la réunification de l'Ethnie savoyarde dispersée par des événements historiques qui ont été décidés ailleurs - dans le cadre d'une Europe fédérale où les partenaires ne soient plus les Etats mais les peuples naturels et historiques.

Des Savoyards, des Valaisans et des Valdôtains, c'est-à-dire des Savoyards sous légalité française, suisse et italienne, réunis autour de la même table à l'occasion d'une manifestation - la Foire de Saint-Ours - qui a marqué pendant des siècles l'unité profonde des populations autour des deux St-Bernard

expriment leur joie de se retrouver ensemble et de se reconnaître les uns dans les autres;

réaffirment leur unité par dessus des frontières innaturelles et imposées;

déclarent leur ferme intention de lutter afin que cette unité puisse trouver sa réalisation concrète dans le cadre d'une Europe nouvelle, qui ne soit plus l'Europe des états actuels, mais qui soit finalement l'Europe des Peuples.

Gressan, le 31 janvier 1976.

RADIO-TELEVISION HI-FI

Réparations - Chez LUBOZ

40, Avenue F. Chabod

Aoste — Tél. 34745

VENDO come nuova, Pompa irroratrice a motore, su carriola «Bertolini». Rivolgersi a Vierin Camillo, Chesallet (Sarre), 17 Tel. 47127.

LE NOUVEAU CHATEAU

Jusqu'à l'année passée le vieux bourg bénéficiait d'une agréable tranquillité. Entre l'église et le cimetière ses maisons vieillissaient doucement, certaines ayant été restaurées par leurs habitants. Le son des cloches, le murmure de la fontaine, le rire des écoliers animaient l'unique rue où passaient de rares voitures et quelques troupeaux allant au pâturage.

Derrière les maisons les petits jardins et les prés fertiles vivaient au rythme des saisons, dans l'alternance de la neige, du fourrage, des légumes et des fleurs.

L'été dernier on n'y a vu ni boutons d'or, ni myosotis, ni trèfle, ni sainfoin. Dans la rue des automobiles de sport, hargneuses et bruyantes, se succèdent, avec des allées et venues de gens curieux; ils ne connaissent rien du pays et regardent les villageois d'un air méprisant. Leurs radios à transistor et les cris de leurs enfants qui piétinent l'herbe des paysans ont anéanti le calme de ce lieu. A la messe du dimanche il y a beaucoup d'assistants en plus, vêtus à la dernière mode, qui se saluent de leurs litanies «Buon giorno dottore, cavaliere, ingegnere, avvocato, commendatore...» avant d'imaginer une nouvelle opération immobilière pour «valoriser» la montagne.

Derrière le vieux bourg un grand immeuble a été construit. Il sera habité trois mois par an. Uniquement par des citadins de la grande plaine. C'est le château d'un nouveau système féodal. Et les serfs ce sont les valdôtains.

APREMONT

MUSUMECI EDITORE

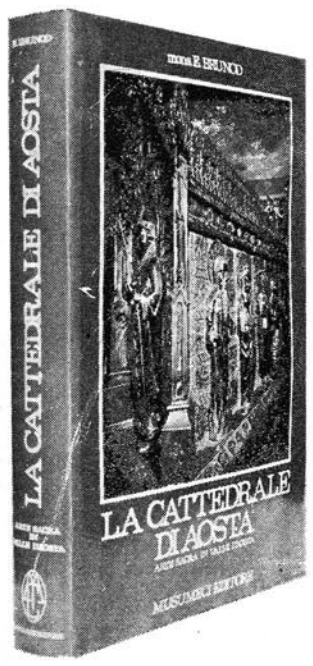
Vi propone

Arte Sacra in Valle d'Aosta

La Cattedrale di Aosta

di Mons. Edoardo Brunod

L. 25.000



526 pagine - 700 illustrazioni - Rilegatura similpelle con incisioni oro - Sovraccoperta plastificata - formato 22x29

Si tratta del primo volume della serie Arte Sacra in Valle d'Aosta, dedicato alla Cattedrale. La Chiesa madre della diocesi è anche una delle più antiche e più notevoli sotto il profilo archeologico e artistico. Conserva il più ricco tesoro di oggetti d'arte sacra della diocesi, dal celebre dittico consolare di Onorio ai preziosi reliquari gotici.

Castelli valdostani

di Andrea Zanotto

200 pagine - 200 foto in bianco/nero - 16 tavole fuori testo a colori - 50 planimetrie - formato 17 x 24. **L. 5.000**

Il libro più completo e più illustrato esistente sui castelli Valdostani.

« E' il lavoro di un ricercatore, un moderno amanuense, pieno di tenera attenzione per la materia che tratta: che cerca di conservare la memoria e l'immagine del mondo che ama, così pericolosamente insidiata ... ».

(Stralciato dalla prefazione dell'Architetto Domenico Prola).